



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

Nr. 539

Seduta del

Sitzung vom

19/10/2021

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter
Einberufung folgende Personen teil:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Qualifica Funktion	Pres. Anw.	Ass. Abw.
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
WALCHER LUIS	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat	X	
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat	X	
GENNACCARO ANGELO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig
ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale
partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher
der Generalsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden
GEGENSTAND:

**TEMPO LIBERO - CONTRIBUTO
ALL'ASSOCIAZIONE LA STRADA - DER
WEG PER IL PROGETTO "ESTATE
RAGAZZI 2021 - CENTRO LUDICO M.L.
KING" (AREA "PROGETTI PER MINORI A
SOSTEGNO DELLA GENITORIALITÀ")**

**FREIZEIT - BEITRAG AN DEN VEREIN LA
STRADA - DER WEG FÜR DAS PROJEKT
„KINDERFERIEN IM SCHULALTER -
SPIELZENTRUM M.L. KING“ (BEREICH
„PROJEKTE FÜR MINDERJÄHRIGE, ZUR
UNTERSTÜTZUNG DER ELTERN“)**

Premesso che l'Associazione La Strada - Der Der Verein La Strada - Der Weg bietet im Weg di Bolzano ha organizzato nell'ambito del Bereich der Freizeitveranstaltungen das tempo libero il progetto "Estate Ragazzi 2021 - Projekt „Kinderferien im Schulalter - Centro Ludico M.L. King" destinato a bambini Spielzentrum M.L. King" an, dass an Kinder durante le vacanze scolastiche estive; während der Sommerferien gerichtet ist.

visto che negli ultimi anni il Terzo Settore ha assunto un'importanza sempre maggiore sia a livello di programmazione che di realizzazione di iniziative destinate ai diversi gruppi sociali e alle diverse fasce d'età; In den letzten Jahren spielt der Dritte Sektor eine immer wichtigere Rolle bei der Planung und Durchführung von Projekten für die einzelnen Gesellschafts- und Altersgruppen.

che per quanto sopra, l'Amministrazione Comunale ha inserito la sussidiarietà orizzontale tra i principi che regolano la propria azione sul territorio cittadino; Deshalb hat die Stadtverwaltung die horizontale Subsidiarität zu einem Leitsatz ihres Handelns auf städtischer Ebene erkoren.

vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 96 del 29.12.2020 di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2021-2023; Es wurde Einsicht genommen in den Beschluss Nr. 96 vom 29.12.2020, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Rechnungsjahr 2021-2023 genehmigt hat.

vista la deliberazione della Giunta comunale n. 620 del 30.09.2020 con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2021-2023; Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 620 vom 30.09.2020, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2021 - 2023 genehmigt worden ist.

vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 95 del 22.12.2020 con la quale è stato aggiornato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2021-2023; Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 95 vom 22.12.2020, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2021 - 2023 aktualisiert worden ist.

vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 4 del 18.01.2021 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per il periodo 2021 - 2023; Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 4 vom 18.01.2021, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2021 - 2023 genehmigt worden ist.

visto il Regolamento per l'Erogazione di Contributi ad Enti ed Associazioni Operanti nel Settore Sociale e Sanitario, della Famiglia, della Gioventù, delle pari opportunità, dei servizi educativi e del tempo libero, approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 76 del 26/11/2019; Mit Beschluss Nr. 76 vom 26/11/2019 genehmigte der Gemeinderat die Gemeindeordnung zur finanziellen Förderung von Körperschaften und Vereinigungen, die im Sozial- und Gesundheitsbereich und in den Bereichen Familie, Jugend, Chancengleichheit, Unterricht und Freizeit tätig sind.

visti i criteri di assegnazione dei contributi, approvati con deliberazione della Giunta Municipale n. 702 del 10/12/2018; Mit Beschluss Nr. 702 vom 10/12/2018 genehmigte der Stadtrat die Kriterien für die Gewährung von Beiträgen.

vista la L. 4 agosto 2017, n. 124 e ss.mm.ii, Laut Art. 1 Abs. 125 des Gesetzes Nr. 124 vom 04. August 2017 i.g.F. müssen die che prevede all'art.1, comma 125, l'obbligo di pubblicazione, entro il 30 giugno di ogni anno, Vereine, Non-Profit-Organisationen und nei propri siti o portali digitali, da parte delle Stiftungen, die wirtschaftliche Beziehungen zu associazioni, delle Onlus e delle fondazioni che öffentlichen Verwaltungen unterhalten, intrattengono rapporti economici con le jährlich bis zum 30. Juni alle Informationen zu pubbliche amministrazioni, delle informazioni Finanzierungsleistungen, Beiträgen, relative a sovvenzioni, contributi, incarichi entgeltlichen Aufträgen und grundsätzlich zu retribuiti e comunque a vantaggi economici di finanziellen Zuwendungen jeglicher Art, die sie qualunque genere ricevuti dalle medesime von den jeweiligen öffentlichen Verwaltungen pubbliche amministrazioni e dai medesimi im Vorjahr erhalten haben, auf ihren Websites soggetti nell'anno precedente; oder elektronischen Portalen veröffentlichen.

considerato che, ai sensi dell'art. 1 comma 5 Nach Maßgabe von Art. 1 Absatz 5 der del Regolamento per l'Erogazione di Contributi, besagten Beitragsordnung werden die la concessione di questi ultimi avviene nei limiti Beiträge auf der Grundlage der zur Verfügung delle risorse deliberate a bilancio, previa stehenden Haushaltsmittel gewährt, nachdem comparazione delle istanze e sulla base dei ausgehend von den vom Stadtrat criteri approvati dalla Giunta Comunale; verabschiedeten Kriterien eine entsprechende Auswahl getroffen wurde.

vista la richiesta corredata dal piano Der Verein La Strada - Der Weg hat am finanziario, inoltrata dall'Associazione La Strada 11.06.2021 nun einen Antrag auf - Der Weg in data 11.06.2021, Prot. nr. Beitragsgewährung zur teilweisen Deckung 135266 intesa ad ottenere un contributo a der Kosten für die Durchführung des Projekts parziale copertura delle spese per la „Kinderferien im Schulalter - Spielzentrum realizzazione del progetto "Estate Ragazzi 2021 M.L. King" Prot. N. 135266 gestellt. Dem - Centro Ludico M.L. King"; Beitragsgesuch liegt ein entsprechender Finanzierungsplan bei.

riconosciuta la validità del programma Es handelt sich bei diesem Projekt um ein presentato, inteso a promuovere attività del wertvolles Freizeittätigkeitsprogramm für tempo libero per bambini durante le vacanze Kinder während der Schulsommerferien, zur estive, allo scopo di sostenere le famiglie nella Unterstützung der Eltern für eine bessere conciliazione con i tempi del lavoro; Vereinbarkeit von Beruf und Familien.

accertato che l'Associazione La Strada - Der Der Verein La Strada - Der Weg ist Weg è regolarmente iscritta all'Albo delle ordnungsgemäß im Verzeichnis der Vereine Associazioni e degli Organismi di und der in Vereinsform gegründeten partecipazione costituiti in forma associativa Beteiligungsorganisationen der Stadt Bozen del Comune di Bolzano; eingetragen.

visto l'art. 1 (comma 4 e 5) e 7 del Es wurde Einsicht genommen in den Art. 1 Regolamento dei contributi; (Abs. 4 u. 5) und 7 der Gemeindeordnung über die Beitragsgewährung.

ritenuto di sostenere l'attività proposta Es wird für angebracht erachtet, die vom dall'Associazione La Strada - Der Weg, Verein La Strada - Der Weg vorgeschlagenen assegnando un contributo per un ammontare di Tätigkeiten zu unterstützen und einen Beitrag € 13.000,00; von € 13.000,00 zuzuweisen.

visto il parere positivo espresso all'unanimità Gestützt auf das positive Gutachten der dalla Commissione Consiliare Scuola e attività Ratskommission für Schule und neben- bzw.

parascolastiche, Famiglia e Tempo Libero nella seduta del 27.09.2021; außerschulische Tätigkeiten, Familien und Freizeit vom 27.09.2021.

Tutto ciò premesso

All dies vorausgeschickt und

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige"; nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“

la Giunta Municipale

beschließt

ad unanimità di voti

der Stadtrat

delibera

einstimmig:

- di approvare, per i motivi esposti in premessa, la spesa complessiva di € 13.000,00 a titolo di contributo all'Associazione La Strada - Der Weg, per la realizzazione del progetto "Estate Ragazzi 2021 - Centro Ludico M.L. King";
- di prendere atto che all'Associazione La Strada - Der Weg verrà liquidato l'anticipo pari al 50% del contributo concesso, ai sensi dell'art. 13 del regolamento dei contributi. Il saldo sarà liquidato con successivo atto di liquidazione dietro presentazione della documentazione prescritta dall'articolo 15 del Regolamento per l'Erogazione di Contributi;
- di imputare la spesa al capitolo 06011.04.040100002;
- di prendere atto che, ai sensi dell'articolo 14 del citato Regolamento per la Concessione dei Contributi, l'Amministrazione controllerà la documentazione di spesa, nella misura del contributo concesso;
- di prendere atto che il contributo concesso di € 13.000,00 **non** è soggetto a ritenuta d'acconto del 4%;
- di dare atto che l'Associazione di cui sopra dovrà pubblicare sul proprio sito il
- Der Stadtrat genehmigt aus den eingangs erwähnten Gründen die Gewährung eines Finanzierungsbeitrags in Höhe von insgesamt € 13.000,00 zu Gunsten des Vereins La Strada - Der Weg für die Durchführung des Projekts „Kinderferien im Schulalter - Spielzentrum M.L. King“.
- Es wird zur Kenntnis genommen, dass dem Verein La Strada - Der Weg eine Anzahlung von 50% des gewährten Beitrags, gemäß Art. 13 der Gemeindeordnung über die Beitragsgewährung ausgezahlt wird. Der Restbetrag wird nach Vorlage der vom Art. 15 der Ordnung zur Beitragsgewährung vorgesehenen Unterlagen und mit nachfolgenden Liquidierungsmaßnahme bezahlt.
- Die Ausgabe wird auf dem Kapitel 06011.04.040100002 verbucht.
- Es wird zur Kenntnis genommen, dass die Gemeindeverwaltung gemäß Art. 14 der besagten Ordnung zur Beitragsgewährung die Ausgabenunterlagen für den Betrag des gewährten Beitrages überprüfen wird.
- Der gewährte Beitrag von € 13.000,00 unterliegt den Einbehalt von 4% **nicht**.
- Der obengenannte Verein muss den gewährten Beitrag im Sinne von Art. 1

contributo concesso come previsto dall'art. 1 comma 125 della L. 4 agosto 2017, n. 124 e ss.mm.ii. - Legge annuale per il mercato e la concorrenza, pena la restituzione del contributo liquidato;

Absatz 125 des Gesetzes Nr. 124 vom 04. August 2017 i.g.F. ("Legge annuale per il mercato e la concorrenza") auf ihrer Website bekanntgeben. Sollte dies nicht geschehen, muss der Beitrag rückerstattet werden.

Cod. Fisc. Steuern.	Associaz. Verein	Anticipo Vorschuss	Saldo Restbetr.	Soggetto a ritenuta d'acconto 4%		Importo Betrag Euro	CDC/KS SMART
		50 %		4% Steuereinbehalt unterworfen			
		ANNO ESIGIBILITÀ 2021	ANNO ESIGIBILITÀ 2022	SI/JA	NO/NEIN		
80020390219	La Strada - Der Weg	6.500,00	6.500,00		X	13.000,00	60150

IVA non detraibile

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

**Il Segretario Generale
Der Generalsekretär**

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

**Il/la Presidente
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet
